

HIGASHIHIROSHIMA

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima

(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima 市民生活課 Shimin seikatsu-ka ☎ 082-420-0922)



Cuộc sống tại Thành phố
Higashihiroshima

Website (bản tiếng Việt)

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/index.html>

LỊCH LÀM VIỆC KỲ NGHỈ MỪNG NĂM MỚI

年末年始の業務案内

Dưới đây là lịch làm việc của một số cơ quan, tổ chức trong kỳ nghỉ mừng năm mới

×	→ Nghỉ, không làm việc	28/12 (Bảy)	29/12 (CN)	30/12 (Hai)	31/12 (Ba)	1/1 (Tư)	2/1 (Năm)	3/1 (Sáu)	4/1 (Bảy)	5/1 (CN)
○	→ Làm việc bình thường									
Cơ quan hành chính Thành phố ※		×	×	×	×	×	×	×	×	×
Communication Corner		×	×	×	×	×	×	×	×	○
RÁC	Hiroshima Chuo Eco Park	○	×	○	×	×	×	×	○	×
	Trung tâm môi trường Kamo	○	×	○	×	×	×	×	○	×

※Đăng ký hộ tịch, xin phép chôn cất hỏa táng sẽ tiếp nhận tại Quầy tiếp nhận ngoài giờ của Cơ quan hành chính Thành phố, các văn phòng chi nhánh, phòng công tác.

VẮC-XIN VIÊM PHỔI TỤ CẦU 20 DÙNG CHO TRẺ NHỎ ĐÃ ĐƯỢC THÊM VÀO TIÊM PHÒNG ĐỊNH KỲ

小児用肺炎球菌ワクチン 20 価が定期予防接種に追加されました

Từ tháng 10/2024, vắc-xin viêm phổi tụ cầu 20 dùng cho trẻ nhỏ (PCV20) đã được thêm vào tiêm phòng định kỳ. So với vắc-xin số 13 và vắc-xin số 15 hiện hành thì vắc-xin này có thể kỳ vọng tăng cường tính hiệu quả và được cho rằng không có sự khác biệt về tính an toàn.

Ngoài ra, hiện tại cũng có thể sử dụng vắc-xin số 15. Trường hợp bắt đầu tiêm phòng bằng vắc-xin số 15, theo nguyên tắc sẽ tiêm cùng 1 loại vắc-xin.

Từ tháng 10 vắc-xin số 13 đã được loại khỏi danh sách tiêm phòng định kỳ.

Độ tuổi thuộc đối tượng: từ 2 tháng tuổi sau sinh đến dưới 5 tuổi (Số lần tiêm phòng sẽ khác nhau tùy theo độ tuổi khi bắt đầu tiêm phòng)

Giấy tờ cần mang theo: Sổ tay sức khỏe Mẹ và Bé, Phiếu dự chẩn sức khỏe, Thẻ bảo hiểm sức khỏe

Theo nguyên tắc chung sẽ tiêm phòng tại các cơ sở y tế có tiến hành tiêm phòng trong Thành phố Higashihiroshima.

Phiếu dự chẩn sức khỏe sẽ được phát khi 「Thăm hỏi sau sinh tại nhà (Konnichiwa Akachan Homon)」 do Ban Gia đình trẻ em thực hiện, ngoài ra cũng có sẵn tại Ban Bảo vệ sức khỏe y tế, các văn phòng chi nhánh (trừ chi nhánh Fukutomi), các cơ sở y tế có tiến hành tiêm phòng.

Nơi liên hệ trao đổi: Ban Bảo vệ sức khỏe y tế (医療保健課 Iryou hoken-ka)

☎(082) 420-0936

LỚP HỌC BƠI LỢI DÀNH CHO BỐ MẸ VÀ CON CÙNG NHAU HỌC BƠI LỢI CƠ BẢN

水泳の基礎を習いましょう親子水泳教室

Thời gian: 10:00 ~ 11:30 ngày 12/1, 19/1, 26/1, 2/2 và 9/2 năm 2025 (Tất cả đều là ngày Chủ Nhật)

Địa điểm: Hồ bơi trong nhà Kurose

Đối tượng: Học sinh năm thứ 1 ~ 3 tiểu học cùng với phụ huynh (mỗi 1 trẻ là 1 phụ huynh)

Số lượng: 15 nhóm (Bốc thăm lựa chọn)

Hạn đăng ký: Ngày 24/12 (Thứ Ba)

Cách đăng ký: Đăng ký qua Email hoặc Fax (Ghi rõ ①Tên khóa học, ②Mã bưu điện・Địa chỉ, ③Họ tên (Hiragana) của trẻ・phụ huynh, ④Năm học của trẻ (năm thứ mấy), ⑤Số điện thoại)

Nơi liên hệ trao đổi:

Hồ bơi trong nhà Kurose (黒瀬屋内プール) ☎ SĐT & FAX: (0823) 82-7075 Email: center02@diary.ocn.ne.jp

LỢI ÍCH KHI SỬ DỤNG THẺ BẢO HIỂM SỨC KHỎE MY NUMBER**マイナンバーカードの健康保険証利用のメリット**

Sử dụng thẻ My Number làm thẻ bảo hiểm sức khỏe sẽ có nhiều lợi ích khi khám chữa bệnh và trong các tình huống khác.

1. Có thể nhận được dịch vụ y tế tốt hơn dựa trên dữ liệu.

Sẽ rất vất vả để truyền đạt chính xác bằng miệng thông tin về các đơn thuốc trước đây, v.v... cho bác sĩ và dược sĩ, nhưng bằng cách sử dụng thẻ My Number và đồng ý cung cấp thông tin khi khám chữa bệnh hoặc mua thuốc, bạn có thể chia sẻ một cách suôn sẻ các thông tin về các đơn thuốc trước đây, v.v... với bác sĩ và dược sĩ.

Ngay cả khi khám chữa bệnh hoặc đến nhà thuốc lần đầu tiên, nếu bệnh nhân đồng ý cung cấp thông tin, bác sĩ hoặc dược sĩ sẽ có thể kiểm tra được dữ liệu do đó có thể nhận được dịch vụ y tế một cách tốt hơn.

2. Các khoản thanh toán vượt quá số tiền tối đa của chi phí y tế cao sẽ được miễn mà không cần phải tiến hành bất kỳ thủ tục nào

Chế độ chi phí y tế cao là chế độ hỗ trợ khoản tiền vượt quá trong trường hợp số tiền đã thanh toán tại quầy tiếp nhận của các cơ sở y tế hoặc nhà thuốc vượt quá số tiền tối đa bản thân tự chi trả trong một tháng (từ đầu đến cuối tháng).

Trước đây, để nhận hỗ trợ, thông thường, sau khi đã thanh toán toàn bộ số tiền tại quầy tiếp nhận của các cơ sở y tế hoặc nhà thuốc, cần phải nộp đơn đăng ký chu cấp. Hoặc bằng cách đăng ký trước 「Giấy chứng nhận đủ điều kiện áp dụng mức trần」 sẽ có thể chặn mức chi phí tự chi trả tại quầy tiếp nhận về mức tối đa bản thân tự chi trả, nhưng nếu không kịp đăng ký sẽ phải tạm thời thanh toán một khoản chi phí lớn.

Tuy nhiên, từ nay trở đi, nếu sử dụng thẻ My Number làm thẻ bảo hiểm sức khỏe, sẽ không cần phải thanh toán phần vượt quá số tiền tối đa bản thân tự chi trả đối với các dịch vụ khám chữa bệnh được áp dụng bảo hiểm y tế công, kể cả khi không có 「Giấy chứng nhận đủ điều kiện áp dụng mức trần」.

3. Có thể dễ dàng khấu trừ chi phí y tế khi kê khai thuế tại Cổng thông tin Myna Portal

Trước đây, để được khấu trừ chi phí y tế cần phải tạo 「Bản kê khai chi tiết khấu trừ chi phí y tế」 từ các hóa đơn chi phí y tế và đính kèm vào hồ sơ khi kê khai thuế, nên cần phải giữ và quản lý các hóa đơn chi phí y tế của 1 năm.

Tuy nhiên, từ nay trở đi, bằng cách liên kết với e-Tax từ Cổng thông tin Myna Portal, việc đăng ký khấu trừ chi phí y tế khi kê khai thuế sẽ trở nên dễ dàng hơn.

Bạn có thể quản lý thông tin thông báo chi phí y tế tại Cổng thông tin Myna Portal mà không cần phải quản lý và bảo quản các hóa đơn chi phí y tế, và bằng cách liên kết e-Tax với Cổng thông tin Myna Portal, dữ liệu có thể được nhập một cách tự động.

4. Có thể giảm gánh nặng cho người làm việc tại cơ sở y tế

URL tham khảo: Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi https://www.mhlw.go.jp/stf/newpage_08277.html

TOÀN BỘ SỐ TIỀN BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN ĐÃ NỘP**LÀ ĐỐI TƯỢNG KHẤU TRỪ PHÍ BẢO HIỂM XÃ HỘI****納めた国民年金保険料は全額が社会保険料控除の対象です**

Toàn bộ số tiền bảo hiểm hưu trí quốc dân đã nộp từ ngày 1/1/2024 ~ 31/12/2024 sẽ là đối tượng khấu trừ bảo hiểm xã hội (bao gồm cả khoản phí bảo hiểm đã nộp trả sau hoặc khoản nộp phần của niên độ trong quá khứ, và cả phần phí bảo hiểm đã nộp của vợ/chồng hoặc gia đình phải chịu).

Để nhận được khấu trừ phí bảo hiểm xã hội, khi tiến hành thủ tục điều chỉnh cuối năm hoặc kê khai thu nhập cần phải đính kèm hồ sơ giấy tờ chứng minh việc đã chi trả phí bảo hiểm.

Bởi vì điều này nên những người đã nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc dân trong khoảng từ tháng 1 đến tháng 9 năm 2024 sẽ được gửi [Giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm xã hội (phí bảo hiểm hưu trí quốc dân)] từ Cơ quan hưu trí Nhật Bản vào khoảng cuối tháng 10 đến đầu tháng 11. Khi nộp giấy tờ kê khai nhất định hãy đính kèm giấy chứng nhận này hoặc các giấy tờ biên lai. (Những người đã nộp phí bảo hiểm hưu trí quốc dân lần đầu trong khoảng từ tháng 10 đến tháng 12 năm 2024 sẽ được gửi giấy chứng nhận vào khoảng đầu tháng 2 năm 2025).

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Tổng đài người tham gia bảo hiểm hưu trí (Navi Dial)

☎ (0570) 003-004

Văn phòng hưu trí Kure (呉年金事務所 Kure Nenkin Jimusho)

☎ (0823) 22-1691

CHU CẤP TRƯỚC NHẬP HỌC CHI PHÍ ĐỒ DÙNG HỌC TẬP KHI NHẬP HỌC MỚI (HỖ TRỢ ĐI HỌC)

新入学学用品費（就学援助）の入学前支給

Trong số các phụ huynh của trẻ dự kiến nhập học các trường tiểu học・trung học cơ sở vào tháng 4/2025, những người đủ điều kiện do Thành phố quy định sẽ được chu cấp chi phí đồ dùng học tập khi nhập học mới. Người có nguyện vọng xin vui lòng đăng ký trong thời hạn.

Thời hạn đăng ký: Ngày 2/12 (Thứ Hai) ~ Ngày 17/1/2025 (Thứ Sáu) (Hồ sơ có dấu bưu điện của ngày này cũng hợp lệ)

Cách đăng ký: Đính kèm các giấy tờ cần thiết cùng đơn đăng ký và nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Học sự (学事課 Gakuji-ka)

☎ SĐT: (082) 420-0975

Lý do đăng ký	Giấy tờ
Là hộ không chịu Thuế thị dân (toàn bộ thành viên trong hộ)	Không cần ^{*1}
Đã được miễn giảm Thuế thị dân (toàn bộ thành viên trong hộ)	Bản sao giấy thông báo quyết định ^{*1}
Đã được miễn giảm Thuế tài sản cố định (toàn bộ thành viên trong hộ)	Bản sao giấy thông báo quyết định
Đang được miễn giảm Phí bảo hiểm hưu trí quốc dân (toàn bộ thành viên trong hộ)	Bản sao giấy thông báo quyết định
Đang được miễn giảm Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân (toàn bộ thành viên trong hộ)	Bản sao giấy thông báo quyết định
Đang được nhận trợ cấp nuôi dưỡng trẻ nhỏ	Bản sao giấy chứng nhận trợ cấp
Do các lý do mang tính kinh tế khác	Không cần ^{*1}

^{*1} Người đã chuyển đến từ sau ngày 2/1/2024, cần có giấy tờ đính kèm. Xin vui lòng liên hệ để trao đổi.

CHIÊU SINH TRẺ THAM GIA CÂU LẠC BỘ TRẺ EM IKI-IKI NIÊN ĐỘ NĂM 7 REIWA

令和7年度いきいき子どもクラブ入会児童募集

Câu lạc bộ trẻ em Iki-Iki Kodomo Club là không gian sinh hoạt dành cho các em học sinh tiểu học từ lớp 1 đến lớp 6 trong khoảng thời gian mà phụ huynh không có ở nhà trông nom sau khi tan học ở trường.

Đối tượng: học sinh tiểu học từ lớp 1 đến lớp 6

Điều kiện tham gia: Điều kiện để có thể đăng ký cho trẻ tham gia là tất cả thành viên từ 18 - 69 tuổi trong gia đình thuộc một trong bất kỳ các điều kiện sau đây:

- ① Đi làm hơn 3 ngày trong tuần (Thứ Hai ~ Thứ Sáu), kéo dài liên tục trên 3 tháng, mỗi ngày làm việc hơn 4 tiếng và giờ làm việc kết thúc sau 15 giờ.
- ② Đau ốm dài ngày, v.v...
- ③ Trước và sau khi sinh con 3 tháng

※Trường hợp là người đang tìm việc và có nguyện vọng đăng ký cho bé tham gia cũng xin vui lòng đăng ký trong thời hạn quy định.

Thời hạn phát hồ sơ và tiếp nhận đăng ký:

Từ ngày 2/12 (Thứ Hai) đến 17:00 ngày 31/1/2025 (Thứ Sáu) (Hồ sơ cần phải đến trước thời hạn)

Cách thức đăng ký:

Đăng ký qua Web hoặc mang nộp trực tiếp hoặc gửi bưu điện đến Ban Nuôi dạy thanh thiếu niên, các văn phòng hành chính cơ sở.

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kyoikuiinkaishogaigakushu/4_1/1_1/41386.html

※Đơn đăng ký, nội dung điều khoản tham gia ngoài nơi đăng ký còn được phát tại các phòng công tác, Câu lạc bộ trẻ em Iki-Iki Kodomo club các khu vực, Nhà thiếu nhi Kurose, Nhà của trẻ em Nhà thiếu nhi Akitsu, Trung tâm hỗ trợ tổng hợp trẻ em・ khuyết tật.

※Đơn đăng ký cũng có thể tải về từ Trang chủ của Thành phố.

Kết quả đăng ký: dự kiến sẽ gửi đi qua đường bưu điện vào khoảng đầu tháng 3.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Nuôi dạy thanh thiếu niên (青少年育成課 Seishounen Ikusei-ka)

☎ (082) 420-0929

Câu lạc bộ trẻ em Iki-iki tư nhân

Thông tin chi tiết về đăng ký tham gia, v.v... xin vui lòng liên hệ trao đổi trực tiếp với các cơ sở.



CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Việt). Hãy gọi điện thoại liên hệ cơ sở y tế trước khi đến thăm khám.

Bản Tiếng Nhật



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kenkofukushi/2/4/11519.html>

Bản Tiếng Việt



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/7/34668.html>

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口



★Communication Corner コミュニケーションコーナー

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống:

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Thứ Năm (9:00~13:00) và Chủ Nhật (13:00~17:00) hàng tuần. Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật:

Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí các vấn đề liên quan đến Pháp lý (có thông dịch Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký trước đó 1 tuần để được tham gia.

Tư vấn Pháp luật **tháng 12**: ngày 14 tháng 12 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 1**: ngày 11 tháng 1 (Thứ Bảy)

**QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN KÉO DÀI THỜI GIẠN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM
TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT 市民課窓口の木曜延長・日曜開庁を行います**

🌟 Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 9:00 ~ 12:00 ngày 8/12 và ngày 22/12.

Ngày 22 (Chủ Nhật) không thể tiến hành các thủ tục liên quan đến My Number.

🌟 Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian làm việc cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới).

Tuy nhiên, quầy tiếp nhận của các Ban khác ngoài Ban Thị dân, sẽ không mở cửa vào các khung thời gian trên, xin vui lòng chú ý. Nếu có thể xin vui lòng đến cùng với người biết Tiếng Nhật.

Nội dung tiếp nhận và giấy tờ cần mang theo, v.v...vui lòng kiểm tra trên trang chủ Thành phố

Truy cập <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/vi/3/35974.html> hoặc quét mã QR →



Nơi liên hệ trao đổi: Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)

☎ (082) 420-0925

(Tiếng Việt)

**THỜI HẠN NỘP THUẾ TIẾP THEO 納期限: trước
ngày 25 tháng 12 (Thứ Tư)**

Vui lòng nộp **Thuế Tài sản cố định**・**Quy hoạch đô thị (Kỳ 3)** và **Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 6)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số và hộ dân (tại thời điểm cuối tháng 10/2024)

	Số đăng ký thường trú cơ bản (so với tháng trước)	Trong đó, công dân người nước ngoài (so với tháng trước)
Dân số	190,748 người (+250)	9,429 người (+267)
Hộ gia đình	92,139 hộ (+267)	7,386 hộ (+254)